

hiraṇya-garbhe: bên trong Kim Thạng
ratna-garbhe: bên trong bảo tạng
sarvārtha sādhanī: nghi thức của tất cả nghĩa lợi
pramārtha sādhanī: nghi thức lợi ích tối thắng, nghi thức của Đệ Nhất Nghĩa
manas: Tâm, Trí lực, tinh thần, tư tưởng, ý chí, tính hướng
mahā-manas: Đại Trí lực, Đại ý chí
adbhute: hiếm có, kỳ đặc, điều chẳng thể nghĩ bàn,
atyadbhute: rất hiếm lạ, chưa từng có
vītabhayeṣu bhāni: Trí Giác chẳng hoảng sợ
brahma-ghoṣe: Phạm âm
brahma-juṣṭe: mùi vị thanh tịnh
sarvārthaṣu aparājite: bên trong tất cả nghĩa lợi không có gì hơn được
sarvatra apratihate: tất cả nơi chốn không có trở ngại
catur-ṣaṣṭi buddha koṭi bhaṣite: Điều mà 64 ức Phật đã nói
namah sarva tathāgatānām: Kính lễ tất cả chư Phật
svāhā: thành tựu cát tường

Kinh Bản Nguyện Công Đức của bảy Đức Phật Dược Sư Lưu Ly Quang,
quyển Thượng ghi nhận là:

Đức Kim Sắc Bảo Quang Diệu Hạnh Thành Tựu Như Lai ấy thấy các chúng sinh bị khổ não này, vì trừ nghiệp chướng cho nên nói Thần Chú này khiến họ thọ trì thì ở trong đời hiện tại được lợi ích lớn, lìa hẳn mọi khổ, trừ Bồ Đề.

Nếu kẻ trai lành, người nữ thiện có niềm tin trong sạch, quốc vương, vương tử, đại thần, phụ tướng, cung trung, thể nữ... mong cầu Phước Đức. Đối với Thần Chú này khởi Tâm kính tin, hoặc đọc, hoặc tụng, hoặc vì người khác diễn nói nghĩa ấy. Đối với các Hàm Thức, khởi Tâm Đại Bi, ngày đêm sáu thời dâng hương hoa đèn đuốc, ân trọng cúng dường, tắm gội sạch sẽ, giữ tám Trai Giới, chí thành niệm tụng niệm thì hết thảy vô biên nghiệp chướng rất nặng thảy đều tiêu diệt. Ở trong thân hiện tại lìa khỏi các phiền não, lúc mạng muốn hết thời được chư Phật hộ niệm, liền được hóa sinh trong hoa sen ở nước ấy.

11/08/2015